

歷史與文化的散步道

HOKKAIDO OTARU

北海道

小樽





TARU 洋溢鄉愁的世界

INDEX

- 2 HISTORY
- 6 SIGHTS
- 8 DINING
- 10 SITE TOURS
- 12 ACTIVITIES
- 16 CRAFTS
- 18 EVENTS
- 20 ACCOMMODATIONS
- 26 EXCURSIONS
- 30 DESTINATIONS

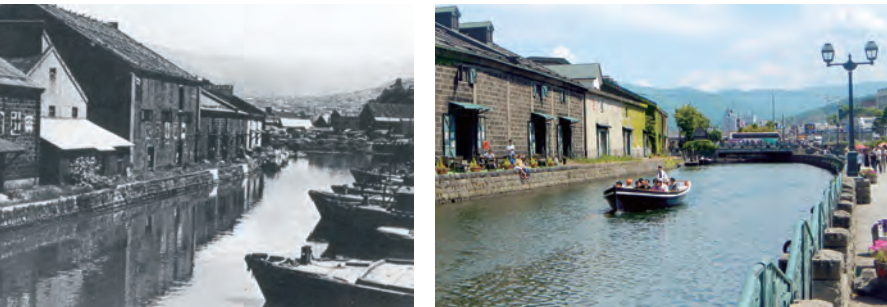


從國際商業都市邁向國際觀光都市

HISTORY

小樽擁有自古以來即為國際性商業城市而繁榮的歷史
該歷史現已成為魅惑多數民衆的遺產而世代承傳

十九世紀末期至二十世紀中期，小樽市作為日本數一數二的港灣都市而急遽發展。讓小樽一舉成名的運河以及眾多歷史性建築，大多建於小樽以貿易享盡繁華，並牽動當時倫敦市場的時代。和風與西洋交錯的異國風情街景成為其魅力之一；現今，從世界各地前來拜訪的觀光客絡繹不絕。



小樽的一大觀光景點「小樽運河」

從小樽站順沿港口平緩的坡道前進，即可抵達「小樽運河」。該運河竣工於西元1923年。由於其並非挖掘內陸水路所建，而是將近海填平時，與陸地間所形成的水路，故稱之為「填平式運河」。進入1960年代後，曾提出將運河填平改建為道路的計畫，但因運河保存運動的氣勢在日本全國高漲，便僅將運河寬度填平一半，重新建成現今整備完善的小樽運河。運河的周邊座落多數飲食店、土產店以及景觀優美的飯店，已儼然成為一大觀光景點。



將一半的寬度填平，再次經過整備的小樽運河。北側尚存有保留當時寬度的「北運河」



故事生生不息的城市

運河、歷史性建築、古代文字所述說的故事，
印證在歷史更迭之中，人們勇敢生存的事實。

小樽自古以捕獲鮭魚而繁榮。明治政府於開拓北海道之際，將最初的據點設於小樽，其後又將其作為對外貿易的重要據點港口。以貿易做就興盛期的小樽，市街各地的大銀行分行可謂鱗次櫛比，因而獲得「北方華爾街」的美名。



舊日本郵船 (株) 小樽支店

西元1906年，採用當時最先進的技術所建成，是一座年數已過百年的近代歐洲文藝復興樣式石造建築。本建築被指定為日本國家重要文化財，並為電影「情書」(Love Letter) 的拍攝場地。



小樽市綜合博物館

小樽市綜合博物館共分為本館與運河館，本館建於北海道鐵路的發祥地。其內設有蒸氣火車等充實的鐵路展示，亦有日本現存最歷史悠久的火車車庫 (被指定為國家重要文化財)。而運河館則展示與小樽歷史、自然相關，約達2,000項的資料。



手宮洞窟保存館

位於手宮洞窟內，距今約1,600年前的壁面雕刻。至近年為止，一般認為其為一種古代文字；然而，現今認為本雕刻為描繪巫師、動物等壁畫的說法較為有力。



小樽市鯉御殿

被指定為北海道有形文化財，豪華壯麗的鮭魚作業場與擁有漁夫及漁場主住處 (鯉番屋)。內部展示當時的捕魚用具、生活用具、照片等貴重史料 (冬季閉館)。



日本銀行舊小樽支店 (金融資料館)

於西元1912年 (明治45年) 完工的日本銀行舊小樽支店，至今仍留有小樽當時被譽為「北方華爾街」的面貌，是一文藝復興樣式的建築。善用本歷史性建築的獨特氛圍，現已改建為介紹日本銀行歷史、金融系統等設施。



舊三井銀行小樽支店 (小樽藝術村)

作為舊三井銀行小樽支店的第六代，在昭和二年竣工 (西元1927年)。是日本著名的曾禰中條建設事務所所設計的。石造的仿文藝復興時代樣式的莊嚴外觀，柱廊四周圍是走廊、天花板裝飾著石膏雕刻畫，是一座美麗的銀行建築。



山、海、坡道的城市

手宮公園的櫻花

SIGHTS

受惠於山海，四季迥異的優美風景

小樽由始於天狗山，綿延至海岸的數條山脈稜線順沿山脊，山谷所形成，因此以「山、海、坡道的城市」而為人所知。除可從天狗山一望市街外，市內各地遍布景致優美的觀光名勝。

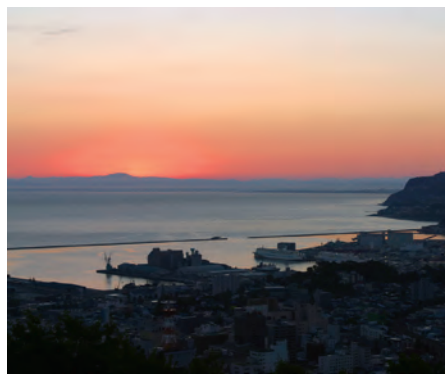
小樽的代表性坡道包括「船見坂」、「地獄坂」。擁有固定名稱的坡道，皆各隱含一個昔日的故事。



船見坂

旭展望台

旭展望台位於小樽站的正後方，可將正下方的市街景盡收眼簾。並於豐富自然中設有散步道，供遊客輕鬆享受森林浴。



祝津廣景展望台

可眺望日和山燈塔、小樽市鯉御殿的展望台。在此可一眼望盡從增毛連山至雄冬岬、積丹半島的雄大海岸線；夏季時，夕陽西沉日本海之景更是美不勝收。





善用新鮮素材的料理

壽司

說到代表小樽的美食，首先得提及「壽司」。小樽市內共有100 多家壽司店，可盡情品嚐於近海捕獲的應季鮮魚。



成吉思汗烤羊肉/日式燴麵

在小樽亦可嘗到北海道的地道鄉土料理「成吉思汗烤羊肉」。現今小樽人最愛吃的流行的美食則為「日式燴麵」。

後志地區海鮮湯

它是參考法國布列塔尼地區的家鄉菜而煮成的，主要是使用後志地區的魚貝類、蔬菜、水果和牛奶製品而煮成的「可以吃的湯」。



啤酒

擁有美味水源的小樽，向來遵循僅以水、麥芽、蛇麻、酵母釀造啤酒的「啤酒純釀法」，製造出德國的傳統啤酒。

DINING

最為新鮮的應季食材與美味水源所孕育之絕品

小樽擁有美味水源與四季不同的應季食材，在此您可體驗壽司、甜點、啤酒等豐富飲食文化。此外，自古以來即為「大眾廚房」的市場林立，可隨意購買日本海與北海道特有的山珍海味。



甜點

早期即受到外國文化薰陶的小樽，獨特的點心文化相當發達。從傳統日式點心至時尚西式點心，各類甜點琳琅滿目。



蝦蛄

小樽所產的蝦蛄不僅味美，且隻隻大而肥。於秋季捕獲蝦蛄時期所舉辦的「小樽產蝦蛄祭」，提供民眾品嚐各式各樣的蝦蛄料理。



製造業的傳統

SITE TOURS

藉由深入瞭解製造者的辛勞與喜悅，
或許更能體會真正的美味？

在製造業傳統生生不息的小樽，日本酒、葡萄酒、啤酒、水產加工品、玻璃工藝、製造音樂盒等產業五花八門。而其中一部分的廠商店家甚至提供開放工廠參觀。



小樽自古即為盛行釀酒之地。擁有百年以上傲人傳統的釀酒廠，現今仍座落於此。而講究採用北海道生產原料，設於小樽的葡萄酒廠，更是博得日本葡萄酒愛好者的諸多好評。



講到水產加工品，其中將魚漿凝固後以油炸成的魚板，更堪稱土生土長小樽人的「靈魂食糧」。敬請務必試嘗剛起油鑊的香熱魚板。若前往工廠參觀，更可一窺師傅華麗精湛的加工技巧。



本身為小樽市指定歷史性建築的釀酒廠。隨時皆可參觀工廠內部，並可免費試喝日本酒。



小樽的玻璃產業原本始於製造漁業用浮標、玻璃燈罩等物；近年由於來自日本各地的玻璃工藝創作者陸續匯集，現今市內已有超過10家工作室。



碧綠海洋與蔥鬱群山

ACTIVITIES

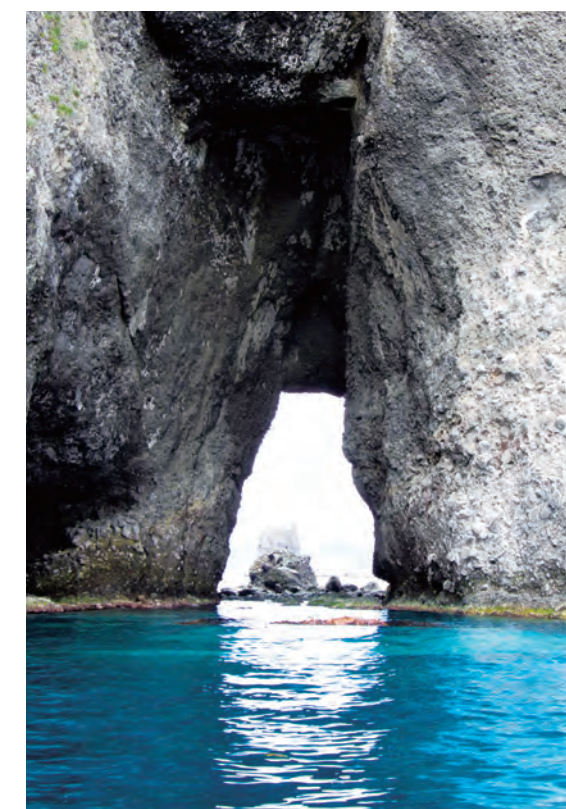
在廣大的北海道中，僅有為山海所環繞的小樽，
才能提供如此多樣化的觀光娛樂

斷崖絕峭的奇岩異石、呈現祖母綠般色澤的海洋，
周遊海上的絕境勝地，讓您留下難以忘懷的回憶。



小樽市內共有三個高爾夫球場，其中包含北海道最歷史悠久的球場在內。此外，提供初學者輕鬆練習高爾夫的公園高爾夫球場設施亦相當充實。

從森林浴到雪原，一年四季皆可體驗的騎馬健行行程。春香山的眺望景緻亦是優美動人。



除周遊美麗海岸線的海上觀光船、就近欣賞碧海與絕妙景緻的海上獨木舟外，尚有屋形船、遊艇等五花八門的海上漫遊方式，任您依喜好自由選擇。



以水族館為首，空中纜車、展望台、滑雪場等
各類滿足度高的觀光設施衷心期待您的蒞臨

北海道最大規模的「小樽水族館」，以棲息於北海道與寒帶地區的魚類為主，展示約有250種
5,000隻海洋生物。

小樽水族館所舉辦的海豚、南海獅、
企鵝秀皆大受歡迎。



「小樽天狗山空中纜車、展望
台」榮獲米其林「日本旅遊綠
色指南2009」一星評價。其為
小樽引以為傲的觀景地點，夜
晚景緻更名列北海道三大夜
景之一，為多數遊客所鍾愛。



小樽市內除天狗山外，另有朝
里川溫泉、SNOW CRUISE
ONZE等三個滑雪場。



可盡情享受優質粉雪，各種夜間滑雪設備
亦充實。讓初學者或老手人人盡興而歸。

「唐松公園」位於天狗山滑雪場附近，提
供體驗日本國民體育大會中實際採用的正
式越野滑雪行程。



另可體驗穿着雪鞋的雪山健行活動。部份設施提供出租滑雪、滑雪板、雪鞋
等套裝用具。





體驗製作玻璃工藝最受遊客青睞。

CRAFTS

盡情享受異國文化體驗，
化旅途回憶為有形

理解異國文化 就從製作物品開始

藉由實際嘗試製作，讓您的世界更為廣闊。在小樽，提供您玻璃工藝、蠟燭、音樂盒、陶藝等形形色色的製作體驗。



作為旅途的紀念 親手製作美麗的「玻璃球」
(蜻蛉玉) 飾品。



選擇你所喜好的樂曲與零件，做出屬於
自己的音樂盒。亦可團體參加製作。



不妨試做僅屬於你的原創
蠟燭？所需時間約15至30
分鐘。



在體驗陶藝中製作平時常
用的器具。讓您每次使用
時，輕喚起旅途的美好回
憶。



是否有興趣以威尼斯禮服或嘉年華服飾扮相拍照留念？
穿著出租和服漫步於市街，亦是一大人氣體驗。

熱鬧中的溫馨接觸

EVENTS

以小樽夏天的代表活動「小樽潮祭」、如夢似幻的「小樽雪燈之路」為首，在小樽您可參加一年四季各式各樣的特別活動

小樽一年之中的特別活動眾多，舉凡春季至夏季，幾乎週週有活動。在多采多姿的特別活動中，與當地居民互動交流，相信必會為您的旅途增添一份難忘的回憶。



小樽潮祭

於每年七月舉辦，代表小樽夏季的特別活動。其必見之處為以舞蹈穿越市街的遊行「潮祭舞」(USHIONERIKOMI) 以及大型煙火大會。



小樽玻璃市場

以小樽市內的玻璃工作室為主，日本全國的玻璃工作室匯集於「玻璃之街小樽」，於舊國鐵手宮線舉辦展示販賣活動。

小樽雪之物語

從11月到2月中為止，小樽市內將舉辦各種各樣充滿樂趣的冬季活動，主要活動會場是運河廣場裝飾上浮球（玻璃球）聖誕樹，以及點上藍色LED電球的運河，非常有氣氛。



享受嚴冬夜晚的特別活動
「小樽雪燈之路」



小樽雪燈之路

以溫馨的燭光照亮小樽市歷史性的街景，「小樽雪燈之路」為代表冬季北海道的特別活動。該活動於每年二月定期舉辦。



敬請住宿於小樽市內

ACCOMMODATIONS

從都市飯店至正宗的度假飯店
處處讓您享受優質的飯店生活

小樽擁有多數可一望運河、港口以及海洋的優美景觀飯店。各家氣氛十足的都會型酒吧、餐廳,其中亦有部分設施備有美容美體沙龍、健身房以及游泳池,提供適合您生活樣式的多項選擇。不論是當日來回抑或長期住宿,邀請您共享充實舒適的飯店生活。



客房種類多樣化,可依照個人預算選擇豪華飯店或價格公道的住宿設施,任何一家飯店的工作人員工都將以最優質的款待迎接您的到來。



飯店是治癒旅途疲憊、讓心靈獲得休憩的綠洲。您可在小樽找到備有多樣化休閒設施的正宗度假飯店。

若欲享受夜生活,住宿無需擔心回程的飯店將是您最明智的選擇。不論是前往觀賞美麗夜景、流連繽紛繁華街,甚或待在飯店的休憩大廳靜靜感受時光流逝,無一不是絕佳的享受。早起欣賞靜謐的街景,亦別有一番樂趣。





讓您恣意欣賞四季自然的露天浴池，正是溫泉地的一大特色。

敬請實際感受日本自古以來的「款待之心」

享有「小樽內廳」稱譽的朝里川溫泉鄉，是一網羅溫泉、散步道、滑雪場等休閒設施的小樽度假區。遠離都會的喧擾，敬請享受安穩寧靜的住宿時光。



住宿設施

小樽市街中心等

小樽歐森飯店	https://www.authent.co.jp/
小樽多米飯店	https://www.hotespa.net/hotels/otaru/
運河之宿 小樽古川	https://www.otaru-furukawa.com/
小樽諾德飯店	https://www.hotelnord.co.jp/
小樽Sonia飯店	https://sonia-otaru.com/
Torifito Hotel 小樽運河	https://torifito.jp/otarucanal/
UNWIND HOTEL & BAR 小樽	https://www.hotel-unwind.com/otaru/
HOTEL WBF IRUONAY 小樽	https://www.hotelwbf.com/iruonay-otaru/
小樽GUEST HOUSE	https://otaruguest.web.fc2.com/
小樽君樂酒店	https://grandparkotaru.com/
小樽迎賓館	http://otaru-geihinkan.com/
Neuschloss小樽飯店	https://www.neuschloss.com/
HOTEL THE GREEN 小樽	http://the-green.jp/
越中屋旅館	http://www.etchuya-ryokan.com/
銀鱗莊	https://www.ginrinsou.com/
旅館慶正	http://www17.plala.or.jp/keisei7/

朝里川溫泉鄉

小樽 宏樂園	https://www.otaru-kourakuen.com/
小樽朝里Classe飯店	http://www.classe-hotel.com/
Winkel 度假村	http://www.winkel.co.jp/
武藏亭飯店	https://www.musashitei.co.jp/
小樽旅亭 藏群	https://www.kuramure.com/

前往為豐富自然所環繞的朝里川溫泉鄉，從小樽市街中心搭車出發僅約30分鐘。

請在小樽市的網頁查看最新的情報
<https://www.city.otaru.lg.jp>



一人獨享至高美景

透過住宿小樽，相信必會邂逅市街的全新面貌。



漫步在小樽！

EXCURSIONS

一日來回或長期住宿

在此為您介紹小樽的推薦觀光行程。

各項行程的所需時間約為3小時。請因應停留時間的長短，組合您所喜愛的行程。

※各項行程標示的所需時間僅供參考，將可能依實際停留設施內的時間而有所變更。

1日觀光推薦行程（交通工具／徒步＋巴士）

A course + E course 所需時間／約5小時

●行程概要／參觀市內中心地區的歷史性建築，周遊望盡市內街景的山側地區。

B course + F course 所需時間／約5小時

●行程概要／周遊玻璃店、音樂盒店等人氣景點，以及朝里川溫泉地區。

C course + D course 所需時間／約4小時

●行程概要／周遊保有往昔面貌的北運河、現今仍生生不息的鮭魚漁業繁榮之地－祝津。



漫步舊國鐵手宮線與華爾街

●交通工具／徒步 ●所需時間／約2小時

重點式周遊號稱「北方華爾街」時代的小樽歷史性建築物。



小樽站

約800公尺



舊國鐵手宮線遺址

鄰接



市立小樽文學館、美術館

鄰接



日本銀行舊小樽支店（金融資料館）

鄰接



舊北海道銀行本店（小樽BINE）



運河廣場

約400公尺



小樽運河

約170公尺



舊名取高三郎商店（大正硝子 本店）

約140公尺



舊三菱銀行小樽支店（小樽運河巴士站）

鄰接



舊北海道殖産銀行小樽支店（小樽藝術村 似鳥美術館）

約130公尺



漫步北運河

●交通工具／徒步 ●所需時間／約2小時

周遊保有濃厚昔日小樽運河風貌的「北運河」行程。



小樽市綜合博物館本館

約300公尺



鱈友早市

約270公尺



舊日本郵船（株）小樽支店



田中酒造本店

約200公尺



北海製罐株式會社小樽工場

約350公尺



舊澁澤倉庫

約290公尺

course D

周遊祝津鯡魚文化

●交通工具 / 巴士、徒步 ●所需時間 / 約 3 小時 (含從市內中心地區出發的來回時間)

前往祝津地區瞭解源自於鯡魚漁業的文化財，同時參觀小樽水族館。



小樽市鯨御殿



鄰接



日和山燈塔



約400公尺



小樽水族館

約500公尺



小樽貴賓館 (舊青山別邸)



約850公尺



茨木家別邸作業小屋與住處 (茨木家中出張番屋)



約870公尺



廣景展望台

course E

景緻眺望與周遊葡萄酒、當地銘酒工場

●交通工具 / 巴士、計程車 ●所需時間 / 約 3 小時

從展望台眺望優美景緻，參觀玻璃工藝並品嘗葡萄酒、當地銘酒。



旭展望台



約4公里



天狗山空中纜車



約170公尺



The Glass Studio in 小樽

約7.6公里



田中酒造龜甲藏



約10公里



毛無山展望台



約2.8公里



北海道葡萄酒

course F

朝里川溫泉

●交通工具 / 巴士、計程車 ●所需時間 / 約 3 小時

以朝里川溫泉的當日來回泡湯為主，順帶周遊鄰近的觀光景點。



小樽運河



約180公尺



小樽啤酒 (小樽一號倉庫)



約2.4公里



小樽港碼頭

約8公里



朝里川溫泉鄉



約3公里



朝里水壩 OTARUNAI 湖



約1公里



朝里空中環橋

course G

周遊積丹

●交通工具 / 巴士其他 ●所需時間 / 約 4 小時

若尚有充裕時間，可再前往鄰近的余市町、積丹町一遊。



小樽運河



約20公里



余市町 NIKKA 威士忌北海道工場余市蒸餾所



約1.7公里



余市町舊下余市大和愛努交易所 (余市町舊下余市運上家)



約8.2公里



積丹町神威岬



約26公里



積丹町海上漫遊 (搭乘新積丹號)



約1.5公里



余市町蠟燭岩

※ 各項行程標示的所需時間僅供參考，將可能依實際停留設施內的時間而有所變更。

如何享受小樽之旅

DESTINATIONS

小樽的魅力就在於不論拜訪多次，皆可有嶄新發現。依拜訪季節、地點、時間帶的不同，其多采多姿的風貌，將讓人不禁為之驚艷。



小樽運河



舊國鐵手宮線



北方華爾街



小樽港碼頭



舊日本郵船(株)小樽支店



小樽水族館



童話十字街口



小樽市公會堂



祝津廣景展望台



運河廣場



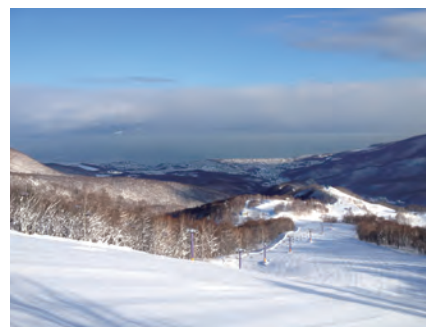
手宮公園



天狗山空中纜車



小樽市練御殿



滑雪場



小樽屋台村



海水浴



市場



小樽漫遊巴士



[Love Letter]

以「你好嗎？」台詞而聲名大噪的日本電影「情書」(Love Letter),便是以小樽為主要拍攝舞台。



船見坂



The Glass Studio in 小樽



小樽市公所

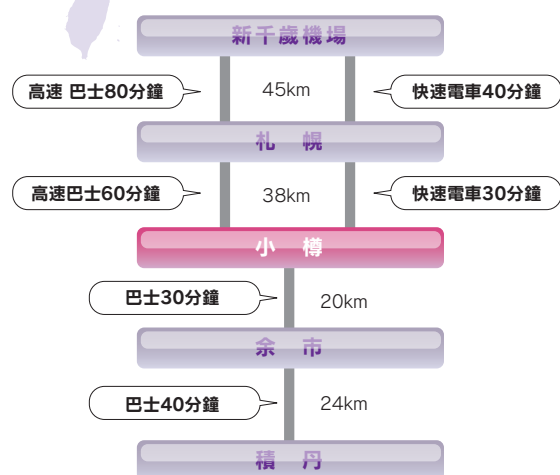




HOKKAIDO OTARU

小樽

Access



小樽市産業港灣部観光振興室

〒 047-0007 北海道小樽市港町 4 番 3 號

TEL 0134-32-4111 內線 450 FAX 0134-27-8600

Email kanko@city.otaru.lg.jp

URL <https://www.city.otaru.lg.jp/>